



ИБП Eaton Protection Station 500 FR - Важные указания по мерам безопасности для Eaton Protection Station 500 FR

Постоянная ссылка на страницу: <https://eaton-power.ru/catalog/eaton-protection-station/eaton-protection-station-500-fr>

**Important safety instruction:** read before installing the product

**Consigne de sécurité :** à lire avant l'installation du produit

**Sicherheitshinweise:** vor Installation der Anlage lesen

**Norme di sicurezza: da leggere prima dell'installazione del prodotto**

**Instrucciones de seguridad:** leer imperativamente antes de instalar el producto

**Veiligheidsvoorschriften:** lees de instructies voordat u het product installeert

**Sikkerhetsinstruks:** Skal leses gjennom før produktet installeres

**Säkerhetsanvisningar:** Att läsa igenom innan produkten installeras

**Turvaohjeet:** Luettava ennen laitteen asennuksen aloitusta

**Sikkerhedsanvisninger:** skal læses, før produktet installeres

**Instruções de segurança :** A ler obrigatoriamente antes de proceder à instalação do produto

**Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa :** Należy przeczytać przed instalacją produktu

Να διαβαστούν πριν από κάθε εγκατάσταση του προϊόντος :  
Ασφάλεια των ατόμων

**Fontos biztonsági utasítás:** olvassa el termék üzembe helyezése előtt

**Важная информация по мерам безопасности :** прочитайте перед установкой изделия (Русский)

**Güvenlik talimati :** Ürünün yerleştirilmesinden önce okunacak (Türkçe)

تعليمات السلامة : للقراءة قبل تركيب المنتج (عربي)

安全注意事项 : 在产品安装之前请仔细阅读 (中文)

ข้อปฏิบัติเพื่อความปลอดภัย : โปรดอ่านก่อนการติดตั้งผลิตภัณฑ์

## Important safety instruction

Read before installing the product

The Eaton logo consists of the word "EATON" in a bold, sans-serif font. The letter "A" is stylized with a triangle inside it, and the letter "O" has a dot in the center.

Powering Business Worldwide

## English

### Important safety instruction Read before installing product

#### Safety of persons

▶ The UPS has its own internal power source (the battery). Consequently, the power outlets may be energised even if the UPS is disconnected from the AC-power source.



▶ **Dangerous voltage levels are present within the UPS. It should be opened exclusively by qualified service personnel.**

▶ **The UPS must be properly earthed. Measurements are required to ensure that the total leakage current of the UPS and the protected equipment does not exceed 3.5 mA by checking their characteristics.**

▶ **The UPS and their batteries must be kept in a ventilated room or compartment. This equipment should only be used in a supervised indoor environment.**

▶ **The battery supplied with the UPS contains small amounts of toxic materials. To avoid accidents, the directives listed below must be observed :**

- Never burn the battery (risk of explosion).
- Do not attempt to open the battery (the electrolyte is dangerous for the eyes and skin).
- Comply with all applicable regulations for the disposal of the battery.
- Batteries constitute a danger (electrical shock, burns). The short-circuit current may be very high. Precautions must be taken for all handling : remove watches, rings, bracelets and any other metal objects, use tools with insulated handles.

#### Product safety

▶ The UPS connection instructions and operation described in the manual must be followed in the indicated order.

▶ UPS must be connected to a nearby wall outlet that is easily accessible. The UPS can be disconnected from the AC-power source by removing the power cord.

▶ Check that the indications on the rating plate correspond to your AC-power system and to the actual electrical consumption of all the equipment to be connected to the UPS.

▶ Never install the UPS near liquids or in an excessively damp environment.

▶ Never let a foreign body penetrate inside the UPS.

▶ Never block the ventilation grates of the UPS.

▶ Never expose the UPS to direct sunlight or source of heat.

▶ If the UPS must be stored prior to installation, storage must be in a dry place.

▶ The admissible storage temperature range is -25° C to +55° C.

#### Special precautions

▶ Once installed and connected to the AC power source for the first time, the battery will start to charge. Full charging to obtain the rated battery backup time requires at least 8 hours.

▶ Before and after the installation, if the UPS remains de-energised for a long period, the UPS must be energised for a period of 24 hours, at least once every 6 months (for a normal storage temperature less than 25° C). This charges the battery, thus avoiding possible irreversible damage.

During the replacement of the battery module, it is imperative to use the same type and number of element previously mounted in the UPS, in order to maintain an identical level of performance and safety. In case of doubt, don't hesitate to contact our after sales department (for more information, refer to the web site [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

## Français

### Consignes de sécurité A lire avant toute installation du produit

#### Sécurité des personnes

▶ L'ASI possède sa propre source d'énergie interne (batterie). Les prises de sorties peuvent donc être sous tension même si l'ASI est déconnectée du réseau électrique.



▶ **Présence de tension dangereuse à l'intérieur de l'ASI. Son ouverture ne peut être effectuée que par un personnel qualifié.**

▶ **L'ASI doit être impérativement reliée à la terre. S'assurer lors de l'installation que la somme des courants de fuites de l'ASI et des équipements qu'elle alimente ne dépasse pas 3.5 mA en vérifiant leurs caractéristiques.**

▶ **Les ASI et leurs batteries doivent être installées dans une pièce ou un compartiment ventilé. Ces appareils doivent être utilisés uniquement dans un environnement intérieur contrôlé.**

▶ **La batterie fournie avec l'ASI contient une faible quantité de substances toxiques. Afin d'éviter tout accident, les consignes suivantes doivent être respectées :**

- Ne pas jeter la batterie dans le feu (risque d'explosion).
- Ne pas tenter d'ouvrir la batterie (électrolyte dangereux pour les yeux et la peau).
- La mise au rebut doit être réalisée conformément à la législation en vigueur.
- La batterie présente des risques électriques (chocs électriques, brûlures). Le courant de court-circuit peut être très important. Des précautions doivent être prises pour les manipulations : ôter montre, bagues, bracelet ou tout autre objet métallique, utiliser des outils isolés.

#### Sécurité du produit

▶ Respecter impérativement l'ordre des consignes de raccordement et de mise en service décrites dans le manuel.

▶ L'ASI devra être raccordée à une prise d'alimentation située à proximité et facilement accessible. La séparation du réseau électrique s'effectue en débranchant le cordon d'alimentation.

▶ Vérifier les indications portées sur la plaque d'identification : elles doivent correspondre à votre réseau électrique d'alimentation et à la consommation électrique réelle de l'ensemble des équipements connectés.

▶ Ne pas placer l'ASI à proximité de liquide ou dans un environnement d'humidité excessive.

▶ Ne pas laisser pénétrer d'objet étranger à l'intérieur de l'ASI.

▶ Ne pas obstruer les grilles d'aération de l'ASI.

▶ Ne pas exposer l'ASI au soleil ou à proximité d'une source de chaleur.

▶ En cas de stockage avant la mise en service, placer l'ASI dans un endroit à l'abri de l'humidité.

▶ Température de stockage : -25°C à +55°C

#### Précautions particulières

▶ Lors de la première mise en service, après le raccordement au réseau électrique, la batterie se charge. La charge complète permettant une autonomie nominale ne sera atteinte qu'après au moins 8 heures de charge.

▶ Avant et après l'installation, si l'ASI doit rester hors tension pour une longue durée, elle doit être remise sous tension pendant une durée de 24 heures, au moins une fois tous les 6 mois (dans la cas d'une température de stockage inférieure à 25°C), afin de recharger les batteries sous peine de dégradation irréversible de celle-ci.

▶ Lors du remplacement des batteries internes de l'ASI, il est impératif d'utiliser le même nombre et le même type d'éléments batterie que ceux montés dans l'appareil, ceci afin de garantir un bon niveau de fonctionnement et de sécurité de l'ASI. En cas de doute, ne pas hésiter à faire appel à notre service après-vente (coordonnées sur le site web [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

### Vor Installation der Anlage lesen

#### Personenschutz

Die USV verfügt über eine eigene interne Stromversorgung (Batterie). Die Ausgangsstecker können daher unter Spannung stehen, auch wenn die USV nicht an das Netz angeschlossen ist.



**Gefährliche Spannung im Geräteinnern. Das Gerät darf ausschließlich von Fachkräften geöffnet werden.**

Die USV muss unbedingt geerdet sein. Vergewissern Sie sich bei der Installation, dass die Summe der Kriechströme der USV und der von ihr versorgten Geräte 3,5 mA nicht übersteigt. Überprüfen Sie zu diesem Zweck die Kenndaten der betreffenden Geräte.

Die USV und die Batterien müssen in einem belüfteten Raum oder Abteil installiert werden. Die Geräte dürfen nur in einem überwachten Innenbereich eingesetzt werden.

Die mit der USV-Anlage gelieferte Batterie enthält eine geringe Menge von giftigen Substanzen. Um eventuelle Risiken auszuschließen, sind folgende Sicherheitsvorschriften zu beachten:

- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer (Explosionsgefahr)  
- Versuchen Sie nicht, die Batterie zu öffnen (Elektrolyt gefährlich für Augen und Haut)

- Die Entsorgung muss unter Einhaltung der geltenden Vorschriften erfolgen.

- Die Batterie birgt elektrische Risiken (Stromschlag, Verbrennungen). Der Kurzschlussstrom kann sehr hoch sein. Bei Arbeiten sind Vorsichtsmaßnahmen zu beachten: Armbanduhr, Ringe, Armband sowie alle anderen Gegenstände aus Metall ablegen, Isolierwerkzeuge verwenden.

#### Produktsicherheit

Die Reihenfolge der in dem Handbuch beschriebenen Anschluss- und Inbetriebnahme-Anweisungen ist unbedingt zu befolgen.

Die USV muss an eine in der Nähe befindliche und leicht zugängliche Steckdose angeschlossen werden. Die Unterbrechung der Stromversorgung erfolgt durch Herausziehen des Stromkabels.

Überprüfen Sie die Angaben auf dem Leistungsschild: sie müssen mit Ihrer Stromversorgung und dem tatsächlichen Stromverbrauch aller angeschlossenen Geräte übereinstimmen.

Stellen Sie die USV nicht in der Nähe von Flüssigkeiten oder in einer extrem feuchten Umgebung auf.

Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper in die USV gelangen.

Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze der USV frei sind.

Setzen Sie die USV nicht der direkten Sonnenbestrahlung aus und stellen Sie sie nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf.

Bei Einlagerung vor der Inbetriebnahme bewahren Sie die USV an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort auf.

Lagertemperatur: -25° C bis +55° C.

#### Besondere Vorsichtsmaßnahmen

Sobald die USV bei der Inbetriebnahme an das Stromnetz angeschlossen wird, beginnt die Batterie sich aufzuladen. Die vollständige, für die Nennautonomie erforderliche Ladung ist frühestens nach 8 Ladestunden abgeschlossen.

Wenn die USV vor oder nach der Installation über einen längeren Zeitraum ohne Spannungsversorgung bleibt, sollte sie zum Wiederaufladen der Batterien mindestens einmal alle 6 Monate für 24 Stunden an das Stromnetz angeschlossen werden (bei einer Lagertemperatur von unter 25°C). Andernfalls können die Batterien einen nicht wieder rückgängig zu machenden Schaden erleiden.

Um einen einwandfreien und sicheren Betrieb der USV zu gewährleisten, sollte beim Austauschen der internen Batterien der USV unbedingt darauf geachtet werden, dass Anzahl und Typ der Batterieelemente identisch sind mit den ursprünglich im Gerät befindlichen. Im Zweifelsfall zögern Sie nicht, sich an unseren Kundendienst zu wenden (die genaue Anschrift finden Sie auf unserer Website [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Italiano

## Norme di sicurezza

### Da leggere prima dell'installazione del prodotto

#### Sicurezza delle persone

L'UPS è munito di una propria fonte di energia interna (batteria). Le prese di uscita possono quindi essere in tensione anche se l'UPS è staccato dalla rete elettrica.



**Presenza di tensione pericolosa all'interno dell'UPS.** La sua apertura può essere effettuata soltanto da personale qualificato.

**L'UPS deve essere tassativamente collegato alla terra.**

Durante l'installazione, accertarsi che la somma delle correnti di perdita dell'UPS e delle attrezzature che alimenta non superi i 3.5 mA, verificandone le relative caratteristiche.

L'UPS e la rispettiva batteria devono essere installati in un locale o in un comparto adeguatamente ventilato. Queste apparecchiature devono essere utilizzate esclusivamente in un ambiente interno controllato.

La batteria in dotazione con l'UPS contiene una bassa quantità di sostanze tossiche. Per evitare qualunque infortunio, occorre rispettare le seguenti norme di sicurezza:

- Non buttare la batteria nel fuoco (rischio di esplosione).

- Non tentare di aprire la batteria (elettrolito pericoloso per gli occhi e per la pelle).

- Deve essere rottamato secondo la legislazione vigente.

- La batteria costituisce un pericolo elettrico (scosse elettriche, ustioni). La corrente di cortocircuito può essere molto importante. Occorre prendere delle precauzioni di manipolazione: togliere orologio, anelli, bracciale o qualunque altro oggetto metallico, utilizzare strumenti isolati.

#### Sicurezza del prodotto

Rispettare tassativamente l'ordine delle norme di raccordo e di messa in funzione riportate nel manuale.

L'UPS dovrà essere collegato ad una presa di alimentazione situata nei pressi e di facile accesso. La separazione dalla rete elettrica si effettua staccando il cavo di alimentazione.

Verificare le indicazioni riportate sulla targa di identificazione: devono corrispondere alla rete elettrica di alimentazione dell'utente ed al consumo elettrico reale di tutte le attrezzature collegate.

Non mettere l'UPS nei pressi di liquidi o in un ambiente eccessivamente umido.

Non lasciare entrare corpi estranei all'interno dell'UPS.

Non ostruire le griglie di areazione dell'UPS.

Non esporre l'UPS al sole o nei pressi di una fonte di calore.

In caso di stoccaggio prima della messa in funzione, mettere l'UPS in un luogo al riparo dall'umidità.

Temperature di stoccaggio: da -25° C a +55° C.

#### Precauzioni particolari

Durante la prima messa in funzione, dopo il raccordo alla rete elettrica, la batteria si carica. La carica completa per avere un'autonomia nominale sarà raggiunta dopo almeno 8 ore.

Prima e dopo l'installazione, se l'UPS deve restare senza tensione per un periodo lungo, deve essere messo in tensione per una durata di 24 ore, almeno una volta ogni 6 mesi (se la temperatura di conservazione è inferiore a 25°C), per ricaricare le batterie. Diversamente, la batteria si degraderà in modo irreversibile.

Durante la sostituzione delle batterie interne dell'UPS, è tassativo utilizzare lo stesso numero e lo stesso tipo di elementi di quelli previamente montati nell'apparecchio e ciò per garantire un buon livello di funzionamento e di sicurezza dell'UPS. In caso di dubbi, rivolgersi senza indugiare al nostro servizio di assistenza in garanzia (recapito nel sito web [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Español

## Instrucciones de seguridad Leer imperativamente antes de instalar el producto

### Seguridad de personas

El UPS dispone de su propia fuente de energía interna (batería). Las tomas de salida pueden, por lo tanto, estar bajo tensión, incluso cuando el UPS está desconectado de la red eléctrica.



Presencia de tensión peligrosa dentro del UPS. Sólo un personal cualificado puede abrirlo.

El UPS debe imperativamente estar conectado a la tierra. En el momento de la instalación, asegúrese de que la suma de las corrientes de fuga del UPS y de

los equipos que alimenta no supere 3.5 mA comprobando sus características.

Los SAI y las baterías deberán ser colocados en una estancia o en un compartimento ventilado. Estos aparatos deben ser utilizados en un entorno interior controlado.

La batería que se entrega con el UPS contiene una cantidad reducida de sustancias tóxicas. Para evitar todo accidente, deben respetarse las instrucciones indicadas a continuación:

No tire la batería al fuego (peligro de explosión).

No intente abrir la batería (electrolito peligroso para los ojos y la piel).

El desecho debe realizarse conforme con la normativa vigente.

La batería presenta peligros eléctricos (choques eléctricos, quemaduras).

La corriente de cortocircuito puede ser muy importante. Tome precauciones para las manipulaciones: quítense reloj, anillos, pulseras o cualquier otro objeto metálico y utilice herramientas aisladas.

### Product safety

Respete imperativamente el orden de las instrucciones de conexión y puesta en marcha descritas en el manual.

EL UPS deberá conectarse a una toma de alimentación situada a proximidad y de fácil acceso. La separación de la red eléctrica se efectúa desconectando el cordón de alimentación.

Compruebe las indicaciones que aparecen en la placa de identificación: deben corresponder a su red eléctrica de alimentación y al consumo eléctrico real de todos los equipos conectados.

No coloque el UPS cerca de líquido ni en entorno excesivamente húmedo.

No deje ningún objeto extraño penetrar dentro del UPS.

No obture las rejillas de ventilación del UPS.

No deje el UPS al sol ni cerca de una fuente de calor.

En caso de almacenamiento previo a la puesta en marcha, coloque el UPS en lugar seco y protegido de la humedad.

Temperatura de almacenamiento: -25° C a +55° C.

### Precauciones particulares

Cuando se pone en servicio por primera vez, después de conectarla a la red eléctrica, la batería se carga. La carga completa que permite una autonomía nominal sólo se alcanzará después de 8 horas de carga al menos.

Antes y después de la instalación, si el UPS debe permanecer fuera de tensión durante largo tiempo, póngalo bajo tensión durante 24 horas, una vez cada 6 meses al menos (en caso de temperatura de almacenamiento inferior a 25° C), con el fin de recargar las baterías, de lo contrario, podría sufrir daños irreversibles.

Cuando sustituya las baterías internas del UPS, es imperativo utilizar el mismo número y el mismo tipo de elementos de batería que los que van montados en el aparato, lo que garantizará el correcto funcionamiento y seguridad del UPS. En caso de incertidumbre, no dude en contactar con nuestro servicio de postventa (datos en el sitio web [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Nederlands

## Veiligheidsvoorschriften Lees de instructies voordat u het product installeert

### Veiligheid van personen

De UPS is voorzien van een eigen interne energiebron (accu). De uitgangstekkerbussen kunnen dus onder spanning staan, zelfs als de UPS is losgekoppeld van het leidingnet.



Aanwezigheid van gevaarlijke spanning aan de binnenkant van de UPS. De UPS mag uitsluitend worden geopend door geschoold personeel.

De UPS moet verplicht geaard zijn. Controleer tijdens het installeren of de lekstroom van de UPS en de apparaten die door de UPS worden gevoed niet hoger dan 3.5 mA is. U doet dit door hun eigenschappen te controleren.

De UPS'en en hun accus' moeten worden geïnstalleerd in een geventileerde ruimte of vak. Deze apparaten mogen uitsluitend worden gebruikt in een klimaatgeregelde ruimte.

De bij de UPS meegeleverde accu bevat een kleine hoeveelheid giftige stoffen. Om ongevallen te voorkomen dienen de volgende voorschriften te worden opgevolgd:

Gooi de accu niet in het vuur (explosiegevaar).

Probeer de accu niet te openen (de elektrolyt is gevaarlijk voor de ogen en de huid).

Het wegdoen van de accu dient te gebeuren conform de geldende wetgeving.

De accu is niet vrij van elektrische risico's (elektrische schokken, brandwonden). Er kan een zeer hoge kortsluitstroom vrijkomen. U dient de volgende voorzorgsmaatregelen in acht te nemen als u met de accu werkt: verwijder uw horloge, ringen, armbanden of andere metalen voorwerpen en gebruik geïsoleerd gereedschap.

### Productveiligheid

Neem de volgorde van de instructies voor het aansluiten en in werking stellen in acht zoals beschreven in deze handleiding.

De UPS moet worden aangesloten op een stopcontact dat in de buurt en gemakkelijk toegankelijk is. De scheiding van het elektriciteitsnet geschiedt door het loskoppelen van de voedingskabel.

Lees de aanwijzingen op de identificatieplaat: deze moeten overeenkomen met de eigenschappen van uw elektriciteitsnet en het werkelijke elektriciteitsverbruik van alle aangesloten apparaten.

Installeer de UPS niet in de buurt van vloeistof of in een overmatig vochtige omgeving.

Zorg dat er geen vreemde voorwerpen in de binnenkant van de UPS terecht komen.

De ventilatieopeningen van de UPS niet afdekken.

De UPS niet blootstellen aan zonlicht of aan een warmtebron.

In geval van opslag dient u de UPS eerst in een droge ruimte te plaatsen voordat u hem in gebruik neemt.

Opslagtemperatuur: -25° C tot +55° C.

### Bijzondere voorzorgsmaatregelen

Bij de eerste ingebruikneming wordt de accu geladen zodra hij wordt aangesloten op het elektriciteitsnet. De accu beschikt pas over de nominale autonomie na ten minste 8 uur laden.

Als de UPS voor of na het installeren voor een langdurige periode zonder spanning blijven, moet hij ten minste één maal in de zes maanden 24 uur lang onder spanning worden gezet (in geval van een opslagtemperatuur lager dan 25° C), om de accu's bij te laden. Zoniet kunnen zij hierdoor permanent beschadigd raken.

Bij het vervangen van de interne accu's van de UPS is het noodzakelijk om hetzelfde aantal en hetzelfde type accu-elementen te gebruiken als die welke in het apparaat zijn gemonteerd. Dit is noodzakelijk om verzekerd te zijn van een goede en veilige werking van de UPS. In geval van twijfel kunt u een beroep doen op onze klantenservice (Internetadres: [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

### Skal leses gjennom før produktet installeres

#### Personsikkerhet

UPS-en har en egen intern strømkilde (batteriet). Dermed kan strømuttakene være spenningsførende selv om UPS-en er frakoblet strømmettet.



Det er farlige spenningsnivå i UPS-en. Den skal kun åpnes av kvalifiserte fagpersoner.

UPS-en skal være korrekt jordet. Det må kontrolleres under installasjonen at den totale lekkasjestrøm fra UPS-en og det utstyret den beskytter ikke overgår 3.5 mA, ved å undersøke deres data.

UPS og batteriene deres skal installeres i et godt ventilert lokale eller rom/beholder. Apparetene skal kun benyttes innedørs og under kontroll.

Batteriet som leveres sammen med UPS-en inneholder små mengder giftige substanser. For å unngå ulykker må følgende instruksjoner overholdes:

- Ikke brenn batteriet (eksplosjonsrisiko).

- Ikke prøv å åpne batteriet (elektrolytt er farlig for øyne og hud).

- Batteriet skal kasseres i overensstemmelse med gjeldende regler.

- Batteriet utgjør strømfare (elektrisk støt, forbrenning).

Kortslutningsstrømmen kan være svært sterk. Det må tas

forholdsregler ved enhver håndtering: Fjern klokke, ringer, armbånd eller andre metallgjenstander, bruk verktøy med isolerte håndtak.

#### Produktsikkerhet

UPS-ens tilkoblingsinstruksjoner som er beskrevet i håndboken, skal følges i oppgitt rekkefølge.

UPS-en skal tilkobles en veggkontakt som befinner seg i nærheten og er lett tilgjengelig. UPS-en kan frakobles strømmettet ved å ta ut strømfledningen.

Kontroller at angivelsene på merkeplaten stemmer overens med ditt strømmnett og med det reelle strømførbruket til alt utstyr som er tilkoblet UPS-en.

UPS-en skal ikke installeres i nærheten av væsker eller i omgivelser med stor fuktighet.

Det må aldri komme fremmedlegemer inn i UPS-en.

Blokker aldri UPS-ens ventilasjonsgitter.

UPS-en skal aldri utsettes for direkte sollys eller varmekilder.

Hvis UPS-en må lagres før installeringen, må den oppbevares på et tørt sted.

Oppbevaringstemperatur: -25° C til +55° C.

#### Spesielle forholdsregler

Så snart den er installert og tilkoblet strømmettet for første gang, vil batteriet begynne å lades. Fullstendig opplading for å oppnå den nominelle reservebatteritiden, krever minst 8 timer.

Før og etter installasjon, hvis UPS-en er ikke spenningsførende over en lengre periode, må UPS-en gjøres strømførende i 24 timer minst hver 6. måned (for en oppbevaringstemperatur på under 25° C). Dette lader opp batteriet, og man unngår dermed mulig ugjenkallelig skade.

Ved utskifting av UPS-ens batterimodul, er det ytterst nødvendig å bruke samme type og antall elementer som tidligere er montert i apparatet, dette for å opprettholde et identisk ytelses- og sikkerhetsnivå. I tilfelle tvil, vennligst ta kontakt med vår kundeserviceavdeling (adressene finnes på webstedet [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Svenska

## Säkerhets anvisningar

### Att läsa igenom innan produkten installeras

#### Personsäkerhet

Systemet för avbrottsfri kraftförsörjning (UPS) har sin egen intern energikälla (batteri). Uttagen kan alltså vara späningsatta även om UPS-systemet är urkopplat från elnätet.



Farlig spänning finns inuti USP-systemet. Det får endast öppnas av behörig personal.

UPS-systemet måste vara jordat. Under installationen, se till att det sammanlagda värdet av läckströmmen från UPS-systemet och annan strömförsörd utrustning inte överstiger 3.5 mA, genom att kontrollera deras tekniska data.

UPS-systemen och deras batterier ska installeras i ett ventilerat rum eller utrymme. Dessa apparater får användas endast i ken kontrollerad innemiljö.

Det batteri som levereras tillsammans med UPS-systemet innehåller låga halter av giftiga ämnen. För att undvika olyckstillbud bör nedanstående anvisningar följas:

- Batteriet får inte kastas i elden (explosionsrisk).

- Försök inte att öppna batteriet (elektrolytvätskan kan orsaka ögon- och hudskador).

- Bortskaffande av batteriet ska ske i enlighet med gällande lagstiftning.

- Användning av batteriet medför vissa elrisker (elektriska stötar, brännskador). Kortslutningsströmmen kan vara mycket kraftig. Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid hantering: ta av armbandsur, ringar, armband eller andra metallföremål, använd isolerade verktyg.

#### Produktsäkerhet

Följ ovillkorligen den ordning för instruktioner om anslutning och driftsättning som anges i denna instruktionsbok.

UPS-systemet ska anslutas till ett lättåtkomligt eluttag placerat i närheten. För att skilja apparaten från elnätet, koppla ur matarsladden.

Kontrollera uppgifterna som står på maskinskytlen: de måste motsvara elnätets specifikationer och det verkliga kraftbehovet för samtliga anslutna elutrustningar.

UPS-systemet får inte placeras i närheten av någon vätska eller i en omgivning med alltför hög luftfuktighet.

UPS-systemet ska skyddas mot intrång av främmande föremål.

UPS-systemets ventilationsgaller ska alltid hållas frilagda.

UPS-systemet får inte utsättas för direkt solstrålning och det får inte placeras i närheten av en varmekälla.

Om UPS-systemet måste lagras innan det tas i drift, ska det förvaras på en fuktskyddad plats.

Förvaringstemperatur: -25° C till +55° C.

#### Särskilda försiktighetsåtgärder

Vid första driftsättning, efter utförd anslutning till elnätet, laddas batteriet upp. Batteriet är fulladdat när det nått sin märkkapacitet efter minst 8 timmars laddning.

Före och efter installationen, om UPS-systemet ska förbli späningslöst under en längre tid, bör det späningsättas under ett dygn, minst en gång varje halvår (om förvaringstemperaturen understiger 25° C) för att ladda upp batteriet. Annars riskerar batteriet att tillfogas irreparabla skador.

Vid byte av UPS-systemets interna batterier, måste man använda samma antal och samma typ av batterielement som de som finns inmonterade på apparaten. Detta är nödvändigt för UPS-systemets felfria drift och säkerhet. Vid tvekan, kontakta vår kundeservice (adress och telefonnummer finns på webbplatsen [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Suomalainen

## Turvaohjeet

### Luettava ennen laitteen asennuksen aloitusta

#### Henkilöturvallisuus

► KVS-laitteessa (katkeamaton virran syöttö) on sisäinen virtalähde (akku). Ulostulolimitimissä voi siis olla jännite silloinkin, kun KVS on kytketty irti sähköverkosta.



► **KVS:n sisällä on vaarallisia sähköjännitteitä. Laitteen saa avata vain pätevä, asian tunteva henkilö.**

► **KVS on maadoitettava ehdottomasti. Varmista asennuksen yhteydessä, että sen ulkoisten**

laitteiden teknisten arvojen mukaiset käyttövirrat ja virtavuodot eivät yhteensä ylitä määrää 3,5 mA.

► KVS ja niiden akut täytyy asentaa huoneeseen tai osastoon, jossa on hyvä ilmanvaihto. Näitä laitteita saa käyttää vain valvotuissa sisätiloissa.

► Laitteeseen kuuluva akku sisältää vähäisen määrän myrkyllisiä aineita. Mahdollisten onnettomuuksien välttämiseksi on aiheellista noudattaa seuraavia neuvoja:

- Älä heitä akkua tuleen (räjähdysvaara).

- Älä yritä avata akkua (elektrolyytti on silmille ja iholle vaarallinen).

- Hävitys on tehtävä voimassa olevien lakisäädösten mukaisesti.

- Akkuun liittyy sähköisiä vaaratekijöitä (sähköiskut, palovammat). Oikosulkuvirta saattaa olla huomattavan voimakas. Käsitellessä on huomattava seuraavat turvatoimet:

ota irti rannekello, sormukset, rannekorut ja kaikki muut metalliset esineet, käytä sähköeristettyjä työvälineitä.

#### Laiteturvallisuus

► Noudata ehdottomasti ohjekirjassa annettujen kytkentä- ja käyttöönnotto-ohjeiden mukaista järjestystä.

► KVS on kytkettävä lähellä ja helposti ulottuvilla olevaan pistorasiaan. Laite erotetaan sähköverkosta vetämällä virtajohdon pistoke ulos pistorasiasta.

► Tarkista arvokilvessä olevat tiedot: niiden tulee vastata sähköverkon arvoja ja kaikkien siihen liitettyjen laitteiden todellista kulutustehoa.

► Älä sijoita KVS:ää lähelle nesteitä eikä erittäin kosteaan ympäristöön.

► Varo minkään ulkoisen esineen tunkeutumista laitteen sisään.

► Älä tuki KVS:n tuuletusriltoja.

► Älä altista laitetta auringon paisteelle tai lämpölähteelle.

► Jos KVS joudutaan varastoimaan ennen käyttöönottoa, sijoita se kosteudelta suojattuun tilaan.

► Varastointilämpötila : -25° C - +55° C.

#### Erikoiset varotoimenpiteet

► Akku latautuu, kun laite kytketään ensimmäisen kerran sähköverkkoon. Täyden latauksen sallima nimellinen autonominen käyttöaika saadaan vasta vähintään 8 tunnin latauksella.

► Jos KVS joutuu olemaan pitkään ajan irti sähköverkosta ennen asennusta tai sen jälkeen, se on kytkettävä akun lataamiseksi verkkoon 24 tunniksi ainakin kerran 6 kuukaudessa (mikäli varastointilämpötila on alle 25°C). Muutoin akku saattaa pilaantua käyttökelvottomaksi.

► Laitteen sisäisiä akkua vaihdettaessa on hyvän toiminnan ja turvallisuuden takaamiseksi käytettävä ehdottomasti yhtä monta ja samantyyppistä akkuelementtiä kuin laitteessa oli alunperin. Ota ongelmatilanteissa epäroimättä yhteys huoltopalveluumme (osoitetiedot web-sijallamme [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Dansk

## Sikkerhedsanvisninger

### Skal læses, før produktet installeres

#### Personsikkerhed

► UPS'en har sin egen interne strømforsyning (batteriet). Som følge heraf kan stikkene være strømførende, selv om UPS'en ikke er tilsluttet ledningsnettet.



► **UPS'en indeholder farlige spændingsniveauer. Den må kun åbnes af kvalificerede serviceteknikere.**

► **UPS'en skal tilsluttes et jordforbundet stik.**

**Kontroller under installationen, at den samlede lækstrøm fra UPS'en og det beskyttede udstyr**

**ikke overstiger 3,5 mA ved at kontrollere enhedernes tekniske specifikationer.**

► **UPS'en med batteri skal installeres i et godt ventileret lokale eller rum. Apparatet må kun anvendes indendørs i et styret miljø.**

► **Det batteri, som leveres sammen med UPS'en, indeholder giftstoffer i små mængder. For at undgå uheld skal nedenstående anvisninger følges:**

- **Kast aldrig batteriet på åben ild (eksplosionsfare).**

- **Forsøg aldrig at åbne batteriet (elektrolytten er farlig for øjne og hud).**

- **Følg alle gældende regler for bortskaffelse af batteriet.**

- **Batteriet kan udgøre en elektrisk fare (elektrisk stød og forbrændinger). Kortslutningsstrømmen kan være meget høj. Derfor skal der træffes forholdsregler for håndtering: Tag ur, ringe, armbånd og andre metalgenstande af, og brug kun værktøj med isolerede håndgreb.**

#### Produktsikkerhed

► Anvisningerne for tilslutning og idriftsættelse af UPS'en, der er beskrevet i håndbogen, skal nøje følges i den anførte rækkefølge.

► UPS'en skal sluttes til et meget let tilgængeligt vægstik, der er placeret tæt på udstyret. UPS'en frakobles ledningsnettet ved at tage netledningen ud af stikket.

► Kontroller, at anvisningerne på typeskiltet svarer til det anvendte ledningsnet og til det faktiske strømforbrug for alt det udstyr, der skal tilsluttes UPS'en.

► Installer aldrig UPS'en i nærheden af væsker eller i et meget fugtigt miljø.

► Lad aldrig fremmedlegemer trænge ind i UPS'en.

► Tildæk aldrig ventilationsristene på UPS'en.

► Udsæt aldrig UPS'en for direkte sollys eller en varmekilde.

► Hvis UPS'en skal opbevares, før den installeres, skal det foregå i et tørt lokale.

► Det tilladelige temperaturområde for opbevaring er -25° C til +55° C.

#### Særlige sikkerhedsforanstaltninger

► Når UPS'en installeres og tilsluttes ledningsnettet for første gang, begynder batteriet at lade op. Der kræves mindst 8 timers opladning, før batteriets nominelle kapacitet er nået.

► Før og efter installationen skal UPS'en tilsluttes ledningsnettet i 24 timer mindst en gang hver 6. måned (ved en opbevaringstemperatur på mindre end 25°C), hvis den ikke skal anvendes i længere tid. Derved oplades batteriet, så uoprettelige skader på batteriet undgås.

► Når batterimodulet skal udskiftes, skal der anvendes samme type og antal batterielementer, som der allerede var installeret i UPS'en, for at bevare samme ydeevne og sikkerhed. Kontakt vores serviceafdeling i tilfælde af tvivl. Yderligere oplysninger finder du på vores Websted på adressen [www.eaton.com](http://www.eaton.com).

## Português

### Instruções de segurança A ler obrigatoriamente antes de proceder à instalação do produto Segurança dos utilizadores

As fontes de Alimentação Ininterrupta (AI) dispõem da sua própria fonte de energia interna (bateria). Desta forma, é possível que as tomadas de saída se encontrem sob tensão mesmo que a fonte de Alimentação Ininterrupta esteja desligada da rede de alimentação eléctrica.



Existem tensões perigosas no interior das fontes de Alimentação Ininterrupta, pelo que a abertura das mesmas apenas poderá ser efectuada por pessoal qualificado.

A fonte de Alimentação Ininterrupta deverá ser obrigatoriamente ligada à terra. Quando efectuar a instalação queira, por favor, certificar-se de que a soma das correntes

de fuga da fonte de Alimentação Ininterrupta e dos equipamentos por ela alimentados não ultrapassa o valor de 3,5 mA. Para o efeito, deverá proceder à verificação das respectivas características técnicas.

A fonte de Alimentação Ininterrupta e as suas baterias devem ser instaladas num local com ventilação. Estes aparelhos devem ser utilizados unicamente num ambiente interior controlado.

A bateria fornecida em conjunto com a fonte de Alimentação Ininterrupta contém uma pequena quantidade de substâncias tóxicas. De forma a evitar a ocorrência de todo e qualquer acidente, deverá respeitar as instruções apresentadas em seguida:

- Não eliminar a bateria por meio de fogo (risco de explosão).
- Não tentar abrir a bateria (o electrolito é perigoso para os olhos e para a pele).

- A eliminação e envio para o centro de resíduos devem ser efectuados de acordo com a legislação em vigor.

- A bateria acarreta riscos eléctricos (choques eléctricos, queimaduras) e a corrente de curto-circuito pode ser extremamente forte. Devem ser tomadas todas as precauções necessárias quando da sua manipulação: deverá retirar o relógio, os anéis, as pulseiras e todos e quaisquer objectos metálicos, devendo também utilizar apenas ferramentas que tenham isolamento.

### Segurança do produto

É necessário respeitar imperativamente a ordem das instruções de ligação e de colocação em funcionamento descritas no presente manual.

A fonte de Alimentação Ininterrupta deverá ser ligada a uma tomada de alimentação situada num local próximo do utilizador e que seja de fácil acesso. A separação da rede de alimentação eléctrica deverá ser efectuada desligando o cabo de alimentação.

É necessário verificar as indicações apresentadas na placa de identificação: estas devem corresponder à rede de alimentação eléctrica do utilizador e ao consumo real de energia eléctrica do conjunto dos equipamentos que estão ligados à rede.

A fonte de Alimentação Ininterrupta não deverá ser colocada na proximidade de substâncias líquidas nem em ambientes onde exista um excesso de humidade.

Não deverá introduzir quaisquer objectos estranhos no interior da fonte de Alimentação Ininterrupta.

Não deverá obstruir as grelhas de arejamento da fonte de Alimentação Ininterrupta.

Não deverá expor a fonte de Alimentação Ininterrupta à luz solar nem colocá-la na proximidade de fontes de calor.

Caso proceda ao armazenamento da fonte de Alimentação Ininterrupta antes de a colocar em funcionamento, deverá guardá-la num local abrigado da humidade.

Temperatura de armazenamento: - 25° C a + 55° C.

### Precauções especiais

Quando efectuar a primeira colocação em funcionamento, após a ligação à rede eléctrica, a bateria começará a carregar. A carga completa que proporciona uma autonomia nominal apenas se atingirá depois de decorridas pelo menos 8 horas de carga.

Antes e depois da instalação da fonte de Alimentação Ininterrupta, caso seja necessário que esta fique desligada durante um período de tempo prolongado, é necessário que volte a ser colocada sob tensão durante um período de 24 horas, pelo menos uma vez de 6 em 6 meses (no caso de uma temperatura de armazenamento inferior a 25° C), de forma a recarregar a bateria dado que esta poderá ficar irreversivelmente danificada.

Quando proceder à substituição das baterias internas da fonte de Alimentação Ininterrupta, é imperativo utilizar o mesmo número e o mesmo tipo de elementos de bateria que os montados no aparelho, de forma a garantir um bom nível de funcionamento e de segurança da fonte de Alimentação Ininterrupta. Em caso de dúvida queira, por favor, entrar em contacto com o nosso serviço de pós-venda (o endereço e os números de contacto são apresentados na página web : [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

## Polski

### Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa Należy przeczytać przed instalacją produktu Bezpieczeństwo użytkownika

UPS posiada swoje wewnętrzne źródło zasilania (zestaw akumulatorów). To powoduje, że gniazda odbiorcze mogą być pod napięciem nawet wtedy, kiedy UPS jest odłączony od sieci zasilającej.



Elementy wewnętrzne UPS-a są pod niebezpiecznym napięciem! Urządzenie może być otwierane jedynie przez wykwalifikowanych pracowników serwisu.

UPS musi być właściwie uziemiony. Wymagane są pomiary, aby się upewnić, że całkowity prąd upływu urządzenia UPS oraz chronionego sprzętu nie przekracza 3,5 mA, sprawdzając ich charakterystykę.

UPS-y i ich akumulatory powinny być instalowane w pomieszczeniu wentylowanym. Urządzenia te mogą być używane wyłącznie w pomieszczeniu zamkniętym o dostępie kontrolowanym.

Akumulatory dostarczone z urządzeniem zawierają niewielkie ilości substancji toksycznych. W celu uniknięcia wypadków należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Nigdy nie należy wrzucać akumulatora do ognia (ryzyko eksplozji).
- Nie należy próbować otwarcia akumulatora (elektrolit jest niebezpieczny dla oczu i skóry).
- Należy przestrzegać wszystkich przepisów dotyczących utylizacji zużytych akumulatorów.

- Akumulatory są niebezpieczne (porażenie elektryczne, oparzenia). Prąd zwarcia może mieć bardzo wysoki natężenie. Należy stosować wszelkie środki ostrożności przy jakiegokolwiek obsłudze: należy zdjąć zegarki, pierścionki, bransoletki oraz jakiegokolwiek inne metalowe przedmioty, używać narzędzi z izolowanymi uchwytami.

Bezpieczeństwo urządzenia

Instrukcje podłączenia urządzenia UPS oraz jego działanie są opisane w instrukcji obsługi i muszą one być przestrzegane w następującej kolejności.

UPS należy podłączyć kablem do najbliższego i łatwo dostępnego gniazda zasilającego. Odłączenie zasilania odbywa się poprzez odłączenie kabla zasilającego.

Należy sprawdzić zgodność danych na tabliczce znamionowej UPS-a z parametrami sieci zasilającej oraz łącznym poborem mocy odbiorników podłączonych do urządzenia UPS.

Nigdy nie należy instalować urządzenia UPS w pobliżu zbiorników cieczy lub w środowisku o dużej wilgotności.

Należy eliminować ryzyko dostania się obcych ciał do wnętrza UPS-a.

Nie wolno blokować kratki wentylacyjnych UPS-a.

Nie należy wystawiać urządzenia UPS na działanie promieni słonecznych lub w pobliżu źródeł ciepła.

Jeżeli urządzenie UPS musi być magazynowane przed instalacją, magazynować w suchym pomieszczeniu.

Dopuszczalna temperatura magazynowania wynosi od -25°C do + 55°C.

### Zalecenia specjalne

Po pierwotnej instalacji oraz podłączeniu napięcia zasilającego rozpoczyna się ładowanie zestawu akumulatorów. Zestaw akumulatorów uzyskuje poziom naładowania gwarantujący zadany czas podtrzymania, po co najmniej 8 godzinach ładowania.

Zarówno przed jak i po instalacji, jeżeli UPS pozostaje przez dłuższy czas bez zasilania, zestaw akumulatorów musi być okresowo doładowywany w celu uniknięcia ich nieodwracalnego uszkodzenia. Należy raz na 6 miesięcy (przy temp. magazynowania < 25°C) zasilic UPS napięciem znamionowym przez min. 24 godziny.

Podczas dokonywania wymiany zestawu baterijnego, konieczne jest użycie tego samego typu oraz liczby akumulatorów co poprzednio używane. Ma to na celu zachowanie identycznego poziomu bezpieczeństwa użytkownika oraz cech funkcjonalnych urządzenia. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontaktowanie się z naszym działem serwisu (więcej informacji na naszej stronie internetowej: [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).



# Οδηγίες ασφαλείας

## Να διαβαστούν πριν από κάθε εγκατάσταση του προϊόντος Ασφάλεια των ατόμων

▶ Η ΣΤ (Συνεχής Τροφοδοσία) έχει τη δική της πηγή εσωτερικής ενέργειας (μπαταρία). Επομένως οι πρίζες μπορεί να είναι ενεργοποιημένες ακόμα κι αν ΣΤ είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο.



▶ Στο εσωτερικό της ΣΤ υπάρχει επικίνδυνη τάση. Το άνοιγμά της μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

▶ Οι σκασκευές ΣΤ και οι μπαταρίες τους πρέπει να εγκαθίστανται σε αεριζόμενη αίθουσα ή θαλαμο. Οι σκασκευές αυτές πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε εσωτερικό ελεγχόμενο περιβάλλον.

▶ Η ΣΤ πρέπει οπωσδήποτε να γειωθεί. Χρειάζεται επιβεβαίωση από τη στιγμή της εγκατάστασης για το ότι το σύνολο της διαρροής ρεύματος της ΣΤ και του εξοπλισμού που τροφοδοτεί δεν ξεπερνά τα 3.5 mA επαληθεύοντας τα χαρακτηριστικά τους.

▶ Η μπαταρία που χορηγείται μαζί με τη ΣΤ περιέχει μια μικρή ποσότητα τοξικών οξείων. Για να αποφύγετε τυχόν ατύχημα πρέπει να τηρήσετε τις ακόλουθες οδηγίες:

- Μην πετάτε τη μπαταρία (επικίνδυνος ηλεκτρολύτης για τα μάτια και το δέρμα)

- Μην προσπαθείτε να ανοίξετε τη μπαταρία (επικίνδυνος ηλεκτρολύτης για τα μάτια και το δέρμα)

- Για να πετάξετε το προϊόν στα σκουπίδια πρέπει να ακολουθήσετε τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Η μπαταρία παρουσιάζει κινδύνους λόγω του ηλεκτρισμού (ηλεκτροπληξία, εγκαύματα).

Το ρεύμα βραχυκυκλώματος μπορεί να είναι πολύ υψηλό. Πρέπει να ληφθούν μέτρα ασφαλείας για τους χειρισμούς: αφαιρέστε τα ρολόγια, δαχτυλίδια, βραχιόλια και κάθε άλλο μεταλλικό αντικείμενο, χρησιμοποιήστε εργαλεία με μόνωση.

## Ασφάλεια προϊόντος

▶ Τηρήστε οπωσδήποτε τις εντολές των οδηγιών σύνδεσης και θέσης σε λειτουργία που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.

▶ Η ΣΤ πρέπει συνδεδεμένη με μια πρίζα τροφοδοσίας που θα βρίσκεται κοντά και θα είναι εύκολα προσβάσιμη. Η αποσύνδεση του ηλεκτρικού δικτύου πραγματοποιείται αποσυνδεδεμένος το καλώδιο τροφοδοσίας.

▶ Επαληθεύστε τις ενδείξεις που φέρει η πλάκα στοιχείων του μηχανήματος: πρέπει να αντιστοιχούν στο ηλεκτρικό σας δίκτυο τροφοδοσίας και στην πραγματική ηλεκτρική κατάσταση του συνόλου του συνδεδεμένου εξοπλισμού.

▶ Μην τοποθετείτε τη ΣΤ κοντά σε υγρά ή σε περιβάλλον με υπερβολική υγρασία.

▶ Μην αφήνετε να διεισδύσει ξένο αντικείμενο στο εσωτερικό της ΣΤ.

▶ Μη φράζετε τις γρίλιες εξαερισμού της ΣΤ.

▶ Μην εκθέτετε το ΤΧΔ στον ήλιο ή κοντά σε πηγή θερμότητας.

▶ Σε περίπτωση αποθήκευσης πριν τη θέση σε λειτουργία, τοποθετείστε τη ΣΤ σε ένα μέρος όπου θα προστατεύεται από υγρασία.

▶ ερμokraσία αποθήκευσης : -25°C έως +55°C.

## Ειδικές προφυλάξεις

▶ Από την πρώτη θέση σε λειτουργία, μετά τη σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο, η μπαταρία φορτίζεται. Η πλήρης φόρτιση που θα επιτρέπει την ονομαστική αυτονομία θα χρειαστεί τουλάχιστον 8 ώρες φόρτισης.

▶ Πριν και μετά την εγκατάσταση, αν η ΣΤ πρέπει να μείνει απενεργοποιημένο για καιρό, πρέπει να ξαναενεργοποιηθεί για μια χρονική περίοδο 24 ωρών, τουλάχιστον μια φορά κάθε 6 μήνες (σε περίπτωση που η θερμοκρασία αποθήκευσης θα είναι κατώτερη των 25°C), ούτως ώστε να ξαναφορτιστούν οι μπαταρίες ώστε να αποφευχθεί τυχόν αμετάκλητη ζημιά.

▶ Κατά την αντικατάσταση των εσωτερικών μπαταριών της ΣΤ, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιηθεί ο ίδιος αριθμός και ο ίδιος τύπος στοιχείων μπαταρίας με εκείνα που βρίσκονται ήδη στη συσκευή, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί ένα υψηλό επίπεδο λειτουργίας και ασφάλειας της ΣΤ. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μη διατάξετε να τηλεφωνήσετε στην υπηρεσία πωλήσεων μας (συντονιστείτε στο web site [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

# Magyar

## Fontos biztonsági utasítás:

olvassa el a termék üzembe helyezése előtt

### Személyi biztonság

▶ A szünetmentes tápegységek saját belső áramforrással (akkumulátorral) rendelkeznek. Ezért az elektromos kimenet még akkor is áram alatt lehet, ha a szünetmentes tápegység nincs a váltakozó áramra csatlakoztatva.

▶ A szünetmentes tápegységen belül veszélyes feszültség van. Kizárólag képzett szerelő nyithatja ki.

▶ A szünetmentes tápegységet megfelelően földelni kell. A jellemzők ellenőrzése általi

mérésekre van szükség annak biztosítása érdekében, hogy a szünetmentes tápegység és a védett berendezés teljes áramvesztése ne haladja meg a 3,5 mA-t

▶ A szünetmentes tápegységeket és azok akkumulátorait külön helyiségben vagy szellőzéssel rendelkező fülkében kell elhelyezni. A készülékek kizárólag ellenőrzött beltéri környezetben használhatók.

▶ A szünetmentes tápegységhez mellékelt akkumulátor kis mennyiségű mérgező anyagot tartalmaz. A balesetek elkerülése érdekében be kell tartani az alábbi utasításokat:

- Soha ne égesse el az akkumulátort (felrobbanhat).

- Ne próbálja meg felnyitni az akkumulátort (az elektrolit károsíthatja a szemet és a bőrt).

- Tartsa be az akkumulátor hulladékkezelésére vonatkozó előírásokat.

- Az akkumulátorok veszély (áramütés, égési sérülés) forrásai lehetnek. A rövidre záró áram nagyon magas lehet.

Minden kezeléskor óvintézkedéseket kell tenni: vegye le az órát, gyűrűt, karkötőt és minden fémtárgyat, és csak szigetelt nyelű szerszámot használjon.

### Termékbiztonság

▶ Be kell tartani a szünetmentes tápegység csatlakoztatására vonatkozóan a kézikönyvben előírt utasításokat a jelzett sorrendben.

▶ A szünetmentes tápegységet egy közeli, könnyen elérhető fali csatlakozóhoz kell kötni. A szünetmentes tápegység az elektromos vezeték eltávolításával választható le a váltakozó áramról.

▶ Ellenőrizze, hogy a géptörzslapon szereplő adatok megfelelnek-e a váltakozó áramú hálózatnak és a szünetmentes tápegységhez csatlakoztatott minden berendezés tényleges áramfogyasztásának.

▶ Sohase helyezze a szünetmentes tápegységet folyadék mellé vagy túl nedves környezetbe.

▶ Sohase hagyja, hogy idegen test a szünetmentes tápegységbe hatoljon.

▶ Sohase takarja el a szünetmentes tápegység szellőzőrácsait.

▶ Sohase tegye ki a szünetmentes tápegységet közvetlen napfénynek vagy sugárzó hőnek.

▶ Ha a szünetmentes tápegységet tárolni kell üzembe helyezés előtt, száraz helyen tárolja.

▶ Az elfogadható tárolási hőmérséklet -25°C és +55°C között van.

### Különleges óvintézkedések

▶ Az első üzembe helyezés és váltakozó áramú hálózatra való csatlakoztatás után az akkumulátor tölteni kezd. Az akkumulátor névleges tartalék idejének eléréséhez teljes töltöttséghez legalább 8 óra van szükség.

▶ Ha az üzembe helyezés előtt és után a szünetmentes tápegység hosszú ideig marad áram nélkül, a szünetmentes tápegységet legalább félévente 24 óra áram alá kell helyezni (25°C-nál alacsonyabb normál tárolási hőmérséklet esetén), ez feltölti az akkumulátort, és így elkerülhető az esetleges visszafordíthatatlan kár.

Az akkumulátor modul cseréjekor kötelező a szünetmentes tápegységben korábban levővel megegyező típusú és cellaszámú akkumulátort behelyezni az azonos teljesítmény- és biztonsági szint érdekében. Kétség esetén lépjen kapcsolatba az értékesítés utáni osztállyal (további információ a [www.eaton.com](http://www.eaton.com) oldalon található).

## Важные указания по мерам безопасности

### Прочитайте перед выполнением любых работ по установке изделия

#### Личная безопасность

В АБП имеется собственный источник энергии (аккумулятор), поэтому на его выходных разъемах напряжение может присутствовать даже тогда, когда АБП отключен от электросети.

Наличие опасного напряжения внутри АБП. Открывать прибор может только квалифицированный персонал.

АБП должен быть обязательно заземлен. При установке следует убедиться в том, что сумма токов утечки АБП и питаемого им оборудования не превышает 3,5 мА, проверив характеристики этого оборудования.

АБП и их аккумуляторы должны устанавливаться в помещении или в ячейке с вентиляцией. АБП могут использоваться только в закрытом помещении с кондиционированием воздуха.

Аккумулятор, поставляемый с АБП, содержит небольшое количество токсичных веществ. Во избежание несчастных случаев следует соблюдать следующие правила:

- Не бросать аккумулятор в огонь (опасность взрыва).
- Не пытаться открыть аккумулятор (электролит представляет опасность для глаз и кожи).
- Утилизация аккумулятора должна выполняться в соответствии с действующим законодательством.
- Аккумулятор является источником опасностей, связанных с электричеством (поражение электрическим током, ожоги). Ток короткого замыкания может быть весьма большим. При работах следует принять меры предосторожности: снять часы, кольца, браслеты и любые другие металлические предметы, использовать только изолированный инструмент.

#### Безопасность изделия

Неукоснительно соблюдать предписанный порядок выполнения соединений и ввода в эксплуатацию, указанный в настоящем руководстве.

АБП должен подключаться к расположенной поблизости и легко доступной сетевой розетке. Отсоединение от электросети осуществляется отключением вилки сетевого кабеля.

Проверить значения, приведенные на паспортной табличке: они должны соответствовать параметрам вашей сети электропитания и фактической потребляемой мощности всего подключаемого электрооборудования.

Запрещается устанавливать АБП рядом с жидкостями и в местах с повышенной влажностью.

- ▶ Не допускать попадания посторонних предметов внутрь АБП.
- ▶ Не загоразивать вентиляционные решетки АБП.
- ▶ Не допускать воздействия на АБП солнечных лучей, не располагать его вблизи от источников тепла.
- ▶ В случае складирования перед вводом в эксплуатацию хранить АБП в месте, защищенном от воздействия влаги.
- ▶ Температура хранения: от -25°C до +55°C.

#### Специальные меры предосторожности

При первоначальном вводе в эксплуатацию после подключения к сети происходит зарядка аккумулятора. Полная зарядка, обеспечивающая номинальную продолжительность автономной работы, достигается не менее чем после 8 часов зарядки.

Если до или после установки АБП должен находиться не под напряжением в течение длительного промежутка времени, его следует включать на период не менее 24 часов не реже 1 раза в 6 месяцев (в случае хранения при температуре ниже 25°C), чтобы обеспечить подзарядку аккумулятора во избежание необратимого ухудшения его рабочих характеристик.

При замене встроенного в АБП аккумулятора необходимо использовать аккумуляторные элементы в том же количестве и того же типа, что и установленные в аппарате, чтобы гарантированно обеспечивать высокую надежность и безопасность АБП. В случае сомнений обязательно обратиться в отдел послепродажного обслуживания нашей компании (его координаты вы найдете на сайте [HYPERLINK www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

## Güvenlik talimatları Ürünü yerleştirmeden önce okuyun

### Kişilerin güvenliği

UPS (Kesintisiz Güç Kaynağı), kendi iç enerji kaynağına (batarya) sahiptir. Dolayısıyla, UPS elektrik şebekesine bağlı olmasa bile, çıkış prizleri gerilim altında olabilir.



UPS'in içerisinde tehlikeli gerilim mevcudiyeti. Ancak kalifiye bir personel tarafından açılabilir.

UPS, zorunlu olarak toprağa bağlanmalıdır. Yerleştirme esnasında, özelliklerini kontrol ederek UPS'in ve beslediği donanımların kaçak akımlarının toplamının 3,5 mA'ı aşmadığından emin olunuz.

Kesintisiz güç kaynakları (UPS) ve bataryaları, havalandırılmış bir oda veya bölmede yerleştirilmelidir. Bu cihazlar yalnız kontrol altındaki bir iç ortamda kullanılmalıdır.

UPS ile birlikte verilen batarya, az miktarda toksik maddeler içermektedir. Her türlü kazadan kaçınmak için, aşağıdaki talimatlara uyulmalıdır:

- Bataryayı ateşe atmayınız (patlama riski)
- Bataryayı açmaya çalışmayınız (gözler ve deri için tehlikeli elektrolit)
- Hurdaya çıkarma, yürürlükteki mevzuata göre yapılmalıdır.
- Batarya, elektrik riskleri oluşturmaktadır (elektrik şokları, yanmalar). Kısa devre akımı çok önemli olabilir. Müdahaleler için önlemler alınmalıdır: saatinizi, yüzükleri, bilezikleri veya her türlü diğer metal eşyayı çıkarınız, izolasyonlu aletler kullanınız.

### Ürünün güvenliği

El kitabında tanımlanmış bağlantı ve işleme sokma talimatlarına zorunlu olarak uyunuz.

UPS, yakında bulunan ve kolayca erişilebilir bir besleme prizine bağlanmalıdır. Elektrik şebekesinden ayırma, besleme kordonunu yerinden çıkararak gerçekleştirilir.

Tanımlama plakası üzerinde belirtilmiş ibareleri kontrol ediniz: besleme elektrik şebekesine ve bağlanmış donanımların tamamının gerçek elektrik tüketimine uymalıdır.

UPS'i bir sıvı yakınına veya aşırı nemli bir ortama yerleştirmeyiniz.

UPS'in içerisine yabancı bir cismin nüfuz etmesine izin vermeyiniz.

UPS'in havalandırma ızgaralarını tıkamayınız.

UPS'i güneşe veya bir sıcaklık kaynağının yakınına maruz bırakmayınız.

İşleme sokmadan önce stoklama halinde, UPS'i nemlilikten uzak bir yere yerleştiriniz.

Stoklama sıcaklığı: -25° C ila +55° C

### Özel önlemler

İlk işleme sokma esnasında, elektrik şebekesine bağlantıdan sonra, batarya şarj olur. Nominal bir otonomiye imkan veren komple şarj ancak en az 8 saatlik bir şarjdan sonra erişilebilecektir.

Yerleştirmeden önce ve sonra, eğer UPS'in uzun bir süre gerilim dışı kalması gerekiyorsa, bataryaları yeniden şarj etmek üzere, en az 6 ayda bir (25° C'den düşük bir stoklama sıcaklığında) 24 saatlik bir süre boyunca gerilim altında tutulmalıdır, aksi takdirde bataryalar, geri dönüşü olmaz bir şekilde zarar görebilir.

UPS'in iç bataryalarının değiştirilmesi esnasında, UPS'in iyi bir işleyiş ve güvenlik seviyesini garanti etmek amacıyla, cihazın içerisine monte edilmiş olanlarla aynı sayıda ve aynı batarya elemanları tipinin kullanılması zorunludur. Tereddüt halinde, satış sonrası servisimize müracaat etmekten çekinmeyiniz (telefon numaraları web sitemizde: [www.eaton.com](http://www.eaton.com)).

## إرشادات السلامة للقراءة قبل أي ترأيب للمنتج

### حماية الأفراد

- يحتوي نظام التغذية المستمرة (UPS) على منبع داخلي خاص (البطارية). لذلك يحتمل أن تكون مقاييس الخروج تحت التوتر حتى ولو أنتت التغذية المستمرة (UPS) مفصولة عن الشبكة الكهربائية.
- التغذية المستمرة (UPS) تنطوي في باطنها على طاقة خطيرة. ولا يجب فتحها إلا من قبل الموظفين المؤهلين.
- إلزامياً يجب وصل التغذية المستمرة إلى الأرض. وعند التريب لا بد من التأكد أن لا يتجاوز مجموع تيارات تسرب التغذية المستمرة (UPS) والتجهيزات التي تغذيها عن 3.5 مللي أمبير وذلك بتفريق خصائصها.
- يجب ترأيب نظام التغذية المستمرة (UPS) وبطارياتها في غرفة أو في علبة مع تهوية. ولا يجب استعمال هذه الأجهزة إلا في وسط داخلي يمكن التحكم به.
- يحتوي البطارية الممونة مع التغذية المستمرة (UPS) على أمية قليلة من المواد السامة. وتجنب أي حادث يجب احترام التعليمات التالية:
  - عدم رمي البطارية في النار (خطر انفجار).
  - عدم فتح البطارية (الكثرونيت خطر للعيون والجلد).
  - يجب أن تتطابق عملية إعمال البطارية مع القوانين الجاري العمل بها.
  - تسبب البطارية أخطاراً أهربائية (صدم أهربائي، حروق).
- من الممكن أن يكون تيار الدارة القصيرة جد مرتفع. وعند استعمالها بدياً يجب أخذ بعض الاحتياطات: نزاع الساعة، الخواتم، السوار، أو أي أداة معدنية. ويجب استعمال الأدوات المعزولة.

### سلامة المنتج

- يلزم احترام تسلسل عمليات الوصل والوضع قيد الاستعمال المذكورة في دليل الاستعمال.
- يجب وصل التغذية المستمرة إلى مقيس تغذية قريب وسهل المنال. وتيم الفصل عن الشبكة الكهربائية بفصل سلك التغذية.
- تدقيق التأثيرات المسجلة على لوحة النظام الإسمي: يجب أن تتطابق مع شبكتك للتغذية الكهربائية ومع الاستهلاك الحقيقي لمجموعة التجهيزات الموصولة.
- عدم وضع التغذية المستمرة (UPS) بلاقرب من سائل أو في بيئة مفرطة الرطوبة.
- عدم إدخال أداة عربية داخل التغذية المستمرة.
- عدم سد شبكة تهوية التغذية المستمرة.
- عدم تعريض التغذية المستمرة (UPS) إلى الشمس أو وضعها على مقربة من منبع حرارة.
- في حال تخزين قبل الوضع قيد الاستعمال، ضع التغذية المستمرة بعيداً عن الرطوبة.
- حرارة التخزين -25°س إلى +55°س.
- عند أول وضع قيد الاستعمال وبعد الوصل إلى الشبكة الكهربائية، ستبدأ البطارية بلاشحن. ولا يتوصل إلى الشحن التام الذي يؤهل للبطارية الإدارة الذاتية المعاييرة إلا بعد 8 ساعات شحن على الأقل.
- قبل وبعد التريب، وإذا على التغذية المستمرة أن تكون خارج الجهد مدة طويلة، يجب إعادة وضعها تحت التوتر خلال 24 ساعة، مرة آل سنة أشهر على الأقل إذا أنتت حرارة التخزين دون 25 درجة مئوية لشحن البطارية دون أن يتسبب أي تلف لا يعكس.
- وعند استبدال بطاريات التغذية المستمرة الداخلية يلزم استعمال نفس عدد وصنف عناصر البطارية التي رأبت في الجهاز لكي يؤمن ويحافظ على حسن تشغيل التغذية المستمرة (UPS) وسلامتها.
- وفي حال ريب ما، لا تتردد بالاجوء إلى الخدمة بعد البيع (للمزيد من المعلومات اتصل بنا على موقعنا على الأنترنيت: [www.eaton.com](http://www.eaton.com))

## 中文

### 安全注意事项

#### 在产品安装之前请仔细阅读以下指令

#### 人身安全

- UPS (无间断供电系统) 备有自带能源 (电池), 因而即使在切断外电源时, 其出口插头仍可能带电。
- UPS 系统内部会产生具有危险性的电压, 打开时必须由专业人员操作。
- UPS 必须有导线接地。安装时, 认真检查 UPS 和与之相连设备的特性参数。UPS 与相连设备的泄漏电流的总和不能超过三点五毫安。
- UPS 及其电池必须存放在通风的室内或舱内。该设备只能在室内环境且受到监督的情况下使用。
- UPS 的自备电池含有少量的有毒化合物。为了避免可能的事故, 要特别注意以下几点:
  - 严禁将电池置入火中 (爆炸危险)。
  - 严禁试图打开电池 (电解质对眼睛和皮肤构成危险)。
  - 作为废品处理时, 应严格遵守相应的有效法规。
  - 电池具有一定的危险性 (电击、灼烧)。短路时电流较大。操作时, 必须小心谨慎: 要摘下手表、戒指、手镯以及任何其它的金属物。应使用绝缘工具操作。

#### 产品安全

- 严格按照产品说明书上的连接指令和操作规程操作。
- 使用之前, 可将 UPS 放置在干燥处保存。
- 保存温度: -25°C 到 +55°C
- UPS 应连接在附近易达的电源插座上。需切断电源时, 将连线移开即可。
- 仔细检验交流电源指示牌上的特性参数。电源系统应与 UPS 和与其相连的设备对电源的要求相匹配。
- 禁止将 UPS 置于液体附近, 或者置于湿度过大的环境中。
- 严禁让异物进入 UPS 内部。
- 严禁堵塞 UPS 的通风栅。
- 严禁将 UPS 置于阳光暴晒之下或置于热源附近。

#### 特殊预防措施

- 第一次使用时, 接上外电源, 电池开始充电。要使电池按照出厂指标充满, 至少需要充电 8 小时。
- 安装前后, 如果 UPS 需要在相当长的时间内与外电源断开, 断开前 (或者保存前), 必须连续充电 24 小时, 并且每 6 个月至少充电一次 (在保存温度低于 25°C 时), 以避免电池的不可逆损坏。
- 更换 UPS 电池时, 新电池的型号和数量必须与原电池相同, 以保证 UPS 的正常运行和安全性。有疑问时, 请立即与我们的售后服务部门联系 (地址可在下面网页中查找: [www.eaton.com](http://www.eaton.com))。

ภาษาไทย  
ข้อปฏิบัติเพื่อความปลอดภัย  
โปรดอ่านก่อนการติดตั้งผลิตภัณฑ์

#### ความปลอดภัยของบุคคล

▶UPSมีระบบการหลีกพลังงานภายใน (แบตเตอรี่) จะนำสายไฟของอ็อกซิเจอร์แล ไฟฟ้าบรรจุอยู่ได้ ถึงแม้ว่า UPS จะถูกตัดไม่เชื่อมโยกับระบบไฟฟ้า



▶เนื่องจาก UPS มีกระแสไฟฟ้าแรงสูงในระดับที่อาจเป็นอันตรายอยู่ในตัว การเปิดเครื่องทุกครั้งจำเป็นต้องกระทำโดยบุคคลากรที่มีความรู้ความสามารถ ในกรณีเท่านั้น

▶UPS ต้องมีสายดินต่ออย่างเรียบร้อย โปรดตรวจให้แน่ชัดขณะติดตั้งว่า กระแสไฟฟ้าที่ ปล่อยออกจาก UPS และจากอุปกรณ์เสริมที่ UPS ให้พลังงานมีกำลัง รมที่สั้น ไม่เกิน 3.5 MA ทั้งนี้โดยการตรวจสอบลักษณะเฉพาะของอุปกรณ์ทุกชิ้น

▶และแบตเตอรี่ต้องถูกเก็บไว้ในห้องหรือตู้ที่มีอากาศถ่ายเท. อุปกรณ์การดูแลเฉพาะภายใน อาคารที่อยู่ภายใต้การควบคุมดูแลเท่านั้น.

▶ในแบตเตอรี่ที่ติดตั้งกับ UPS มีสารเป็นพิษบรรจุอยู่เป็นจำนวนมาก เพื่อเป็นการหลีกเลี่ยง อุบัติเหตุใดๆ จะต้องทำตามข้อปฏิบัติดังต่อไปนี้

-อย่าพยายามเปิดตู้แบตเตอรี่ในกรณีไฟ (เสี่ยงต่อการระเบิด)

-อย่าพยายามเปิดตู้แบตเตอรี่ (มีสารอัลคาไล) ที่ป็นอันตรายต่อตาและผิวหนัง)

-การกำจัดแบตเตอรี่ที่ชำรุด ให้ทำตามกฎระเบียบบังคับที่กำลังมีผลใช้อยู่

-ตัวแบตเตอรี่เป็นวัสดุอันตรายที่อาจก่อให้เกิดอุบัติเหตุจากกระแสไฟฟ้า (ช็อต ไฟฟ้าลวก)

กระแสไฟฟ้าที่เกิดจาก ไฟฟ้าอาจมีความแรงสูงการปฏิบัติงานทุกอย่างจะต้องทำด้วยระมัดระวัง ถอดนาฬิกาถอดแหวนถอดสร้อยข้อมือหรือวัตถุที่เป็นโลหะใดๆ และให้ไขเครื่องมือที่มีฉนวนกัน ไฟฟ้า

#### ความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์

▶การต่อสายและการติดตั้งผลิตภัณฑ์ให้กระทำตามข้อปฏิบัติเป็นขั้นตอนอย่างเคร่งครัด ตามที่อธิบายไว้ ในหนังสือคู่มือการใช้งาน

▶ในการต่อสาย UPS เข้ากับปลั๊กไฟให้ใช้ตะของ่ายไม่ห่างจากตัวเครื่องมากนัก

และจะต้องเข้าถึงได้จากการตัดเครื่องจากระบบไฟฟ้าให้กระทำโดยการถอดสายปลั๊ก

▶ให้ตรวจสอบแผ่นป้ายแสดงลักษณะพิเศษของเครื่อง ข้อมูลที่แสดงตรงตามลักษณะของ ระบบไฟฟ้า ที่ให้พลังงานและควมมั่นคงของกระแสไฟฟ้าทั้งหมดที่อุปกรณ์ที่ติดตั้งไว้ทุกชิ้นต้อง ใช้ตามความเป็นจริง

▶อย่าติดตั้ง UPS ไว้ใกล้ของเหลวหรือในบรรยากาศที่มีระดับความชื้นเกินควร

▶อย่าถอดใส่ตู้ยกแปลงเชื่อมเข้าในเครื่อง UPS

▶อย่าปล่อยให้สายเคเบิลของระบบมอดดิน

▶อย่าปล่อยให้ UPS กระแสแรงเสดหรืออยู่ใกล้แหล่งผลิตความร้อน

▶ในการเก็บ UPS ก่อนการติดตั้ง ให้เก็บไว้ในที่ปลอดภัย

▶อุณหภูมิในการเก็บให้อยู่ระหว่าง 25 C และ +55 C

#### ข้อระมัดระวังพิเศษ

▶สำหรับการติดตั้งครั้งแรก หลังจากที่ได้ต่อสายเข้าระบบแล้วแบตเตอรี่ที่จะชาร์จไฟการ ชาร์จไฟให้สมบูรณ์ สามารถเก็บพลังงานให้ใช้การได้ในระยะเวลาตามเวลาที่กำหนด ต้องใช้เวลาอย่างน้อย ชั่วโมง

▶ก่อนและภายหลังการติดตั้ง ถ้าจำเป็นต้องถอดสายไฟตัด UPS ออกจากระบบ

ไฟฟ้าเป็นระยะเวลา นานต่อเนื่องกัน ให้ถอดสาย UPS เข้าระบบไฟฟ้าเป็นเวลาตาม

ชั่วโมงอย่างน้อย หกเดือน (ในกรณีที่มีอุณหภูมิในที่เก็บต่ำกว่า 25 C) เพื่อชาร์จไฟแบตเตอรี่

มีฉะนั้น แบตเตอรี่อาจจะเสื่อมลง- ไปอย่างชนิดที่ไม่สามารถแก้ไขได้

ในการเปลี่ยนแบตเตอรี่ภายในของ UPS จำเป็นต้องใช้ แบตเตอรี่ประเภทเดียวกัน

และในจำนวนเท่ากัน กับแบตเตอรี่ที่ได้ออกแบบกับเครื่อง ทั้งนี้เพื่อเป็นการ

ประกันมาตรฐานคุณภาพของการทำงาน และสวัสดิกภาพในการใช้งานของ UPS

ท่านมีข้อสงสัยประการใด โปรดติดต่อสอบถามหมายเลขบริการผู้ใช้ของเรา (เว็บไซต์ [www.eaton.com](http://www.eaton.com))

[www.eaton.com](http://www.eaton.com)

MAU-00050-AB

